

The Discerning *Lifestyle*

禮
志

28

男人与马共天下

The Warlord on Horseback

克利奥帕特拉的匣中珍宝

Cleopatra's Jewel Case

踏莎行草过春溪

Joy and Peace

依然生活在20世纪

Still Liveing in the 20th Century

旷野上的美国梦

California Dreaming

琳琅录

The Stories of Jewellery

ISSN 1996-1146

28



9 771996 114002



Situated on a prominent site at the entry to the affluent neighborhood of Shady Canyon, in Orange County, California, the Ranch House evokes the Southern California of the 1920s, when homeowners were invested in the fantasy of being gentleman farmers, living on a hacienda. With the Ranch House, Robert Hidey Architects turns the vernacular of the Mexican “rancheros” into something elegant and timeless.

旷野上的美国梦
California Dreaming

文：Alex Xia
图片提供：Robert Hidey Architects

“欢迎来到加州旅馆，多么可爱的地方，多么可爱的脸庞。一年四季无论何时，都可以在这儿找到属于你自己的地方。” Eagles的这首《加州旅馆》，不知已承载起了多少青涩年少的美国梦想。自由，张扬，是美国留给我们的最初印象，正因如此，才诱惑着人们于其中徜徉……



“The Ranch House” 的室内设计典雅而朴素。

16世纪西班牙骑士传奇小说《骑士蒂朗》中所描绘的那一片名为“卡拉菲亚”的乐土：“与世隔绝，遍地黄金且到处都是居住在洞穴里热爱自由的亚马逊人和古怪的野兽”，成为了人们推敲“加利福尼亚”之名由来的有力佐证。而早年由淘金热潮所牵引出来的那些事儿，也让我们记住了这个全美国经济最发达、人口最多且别名为“金州”的地方。理所当然的，加利福尼亚也成为了最为炫丽的美国梦开始的地方……

位于美国加利福尼亚州的Orange郡，靠近Shady Canyon峡谷的入口处有一个卓绝富丽的所在。不知是因为特殊的风土人情或是什么由来已久的土地政策，当地人惯称其为“The Ranch House”，意为“平房”。每每看到它，便会让人回想起上世纪二三十年代的南加州，那个土地拥有者们纷纷致力于农场畜牧，兴建庄园别墅并以乡绅自居的年代。稍纵即逝的时光使得曾经拥有的辉煌变得斑驳，恰逢此时，正是Robert Hidey Architects (RHA) 别出心裁的诠释，赋予了这座散发着浓郁乡土气息的古旧戎庄以全新的含义，让这个墨西哥土语被称作“rancheros”的时代庄园曾有的优雅升华为永恒！

将近20的时间中，Robert Hidey Architects (RHA)设计公司一直致力于在北美乃至全世界范围内拓展开具有创新性的房产设计趋势。坐落于加利福尼亚州的RHA设计公司，也被广泛的认为是当今美国最具影响力的设计公司之一，从美国的Newport海滩，到北京，再到迪拜……早在1994年，RHA便以行业开拓者的姿态跃入公众的视野。当完成了它的第一个设计作品，为加州尔湾的Taylor Woodrow Homes所设计的豪宅后，RHA陆续承接了数以千计的设计项目。也正是因为这些独具风格的设计，使得RHA获奖无数。同时，RHA设计公司也正式被Wm. S. Marvin纪念馆所收录（Wm. S. Marvin纪念馆每年只收录全美最优秀的设计师或设计公司），这对RHA来说无疑是一个不朽的荣耀。正像Robert Hidey Architects (RHA)设计公司的创始人Robert Hidey先生说的那样：“我们整个团队在从事一项创新设计的过程中竭力做到所有的一切都有条不



“The Ranch House” 室内布置精致但同时又不乏生活的祥和气息。

紊地进行，在创作时一丝不苟，尽我们最大的努力将作品的艺术性，历史性，创新和科技充分融合在一起。我们借鉴以前的经验和成功的案例，确保每个个案都没有疏漏的地方，或是尽量避免那些原本我们并没有预料到的情况发生。”

“The Ranch House” 总共占地达6000平方英尺，而RHA之所以要对其进行翻新设计却恰恰是为了向一位著名的美国设计大师Wallace Neff表示敬意，正是他创造了美国被称为“Mission Style”的创新设计风格。从他的设计作品中，RHA获得了许多的灵感：经典的轴距线设计，风景走廊的设计，焦点原理等元素都被借鉴运用到了庄园的重新设计中。如今“The Ranch House”永恒的美丽和无法遮盖的美丽，其实均出自一个颇具挑战的革新创意。在被告知建筑物的高度有固定规范的情况下，RHA巧妙的设计了一个独特的构架空间：由两条径直小路和一个14英尺长的斜坡所构成的三角环绕结构。由此，问题便迎刃而解，这个设计使得房屋的整体和屋顶的轮廓顺着地形地貌自然且

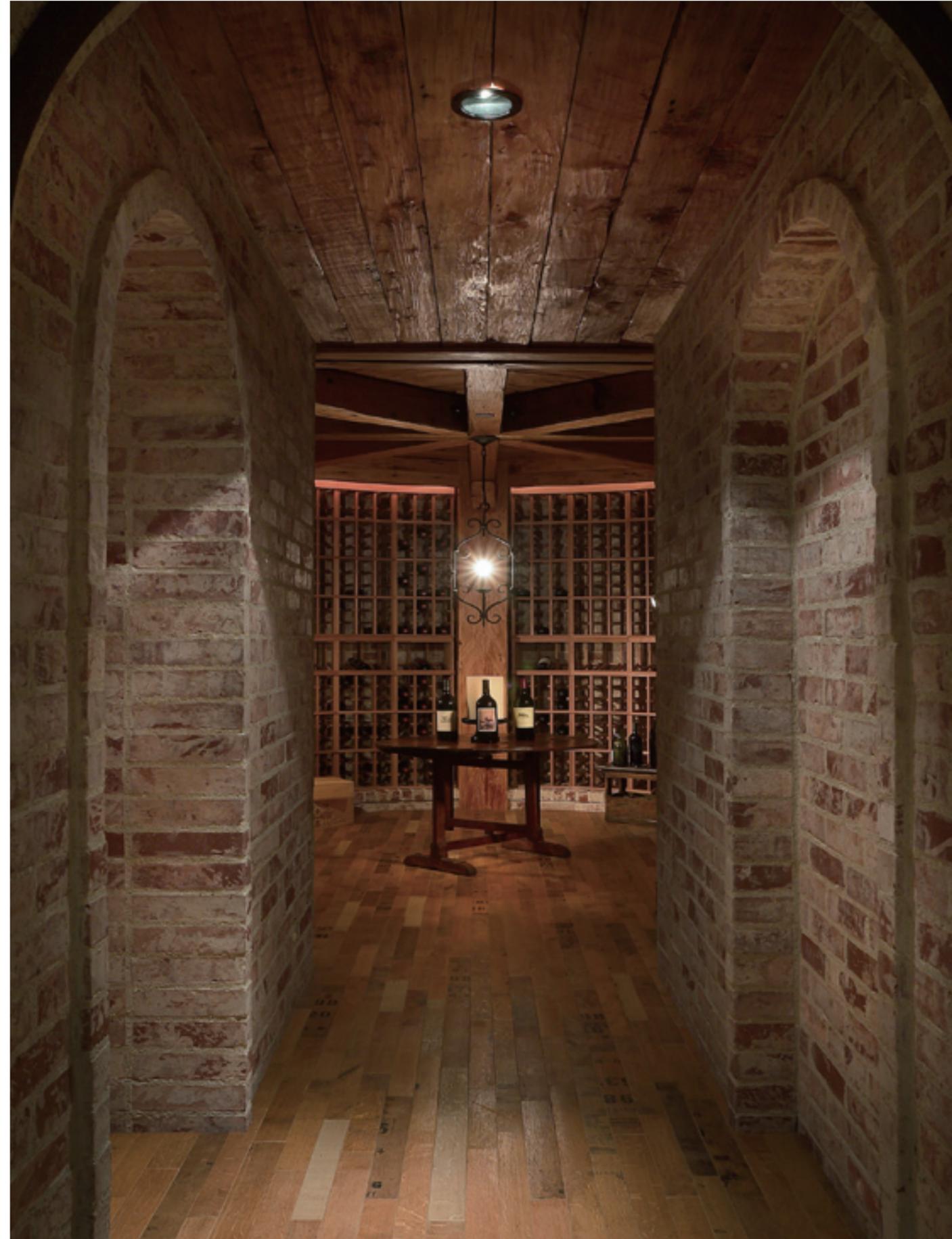


左页图：“The Ranch House”
卧室和客厅的设计十分考究，
令人不禁回想起上世纪二三十
年代的南加州风土。

右页图：“The Ranch House”
室内的地下酒窖面积硕大藏酒
甚多，以备亲朋相聚推杯换盏
之用。

完美地延伸下来，从视觉上增加了空间感同时有不会违反“规则”。对于围墙的翻新也被安排在了整体设计中，使得整个庭院感觉别具一番风味，风干的砖坯模仿出古旧的风华。处于庭院的中央则矗立着一个用于遮凉的布棚，或许看上去并非如此，但布棚的内部空间却出奇的大，起到绝佳的点缀作用。极富历史感的房梁稍稍伸出了围墙的外侧，大致也有4英尺的距离，与屋檐将相辉映。让人惊喜的还远不止这些：屋子的塔楼隐匿着一个私密的外部楼梯，直通门厅上办公室或工作室的入口。而就位于正下方还设有一个用来贮藏各种美酒的酒窖，以备亲朋相聚推杯换盏。一个拥有300年历史的钟磬被巧妙的设计成了门铃……

“The Ranch House”的整体结构式如此对称，和谐的色调加之柔和的自然光线，使其投射出一丝安详平和的质感。纯手工建造的粉饰灰泥墙，别具风格的凉亭，精心加工的铁艺和风干的土坯……所有的这一切，令人不禁回望那个荣耀的“rancho”岁月，那个当艺术和手工艺盛行的时代。□





上图：“The Ranch House”的整体结构式如此对称，和谐的色调加之柔和的自然光线，使其投射出一丝安详平和的质感。

“The Ranch House”总共占地达6000平方英尺，而RHA之所以要对其进行翻新设计却恰恰是为了向一位著名的美国设计大师Wallace Neff表示敬意，正是他创造了美国被称为“Mission Style”的创新设计风格。



正是Robert Hidey Architects (RHA) 别出心裁的诠释，赋予了这座散发着浓郁乡土气息的古旧戎庄以全新的含义。